



公州通信 7月号 架け橋 加配



秋夕 (チュソク) 旧暦8月15日

出展元 : <http://www.konest.com/data/home.html>

韓国で旧正月の次に大きなイベントといえば、「秋夕(チュソク)」。秋夕とは、旧暦の8月15日のことで、毎年その前後1日ずつが祝日になる。親戚一同が集まって先祖の墓参りをし、秋の収穫に感謝する習わしで、起源は古く新羅時代(B.C.567668)に始まったと伝えられている。昔から、一年で月が最も明るく輝く旧暦の8月15日には盛大なお祭りが行われていた。この時期に秋夕風習が形成され、次第と名節になり今に伝わったと言われている。



日本のお盆のようなもので、多くの人が故郷へ帰省する。14日の夜には、月を見ながら家族が集まってソンプジョン(松餅)作りをする。ソンプジョンは、うるち米の粉を水で練ったものに小豆、栗、ナツメなどをギョウザみたいに包んで、松葉を敷いた蒸し器に入れて作る秋夕には欠かせない餅のこと。

当日の朝になると、家族親戚が集まり、新米で作ったお酒、餅、ご飯、そしてとりたての新鮮な果実を祖先にお供えする。これを茶礼(チャレ)という。服も秋夕にあわせて新しくあつらえるのが風習。茶礼をし、朝ご飯を食べたら、今度は一家揃ってお墓参りをしに行く。この日に備えて、必ず夏の間伸びた草を刈り、お墓の周りをきれいにしておくのが風習である。これをボルチョと言って、普通は秋夕の一ヶ月前ぐらいから時間のある時に済ませておく。たとえ、どんなに遠くにお墓があっても、「もしボルチョをしなかったら、子孫の証が失われる」とまで言われるほど重要な慣わしなのである。先祖へお墓参りが終わったら、近所の人達とシルム(韓国ずもう)や民俗遊びをするというのが古来の過ごし方。また、お中元のような風習もあり、この時期には家族、親しい友人に贈り物をするのも慣わしのひとつ。

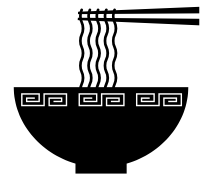
秋夕が過ぎ、お互い会いたいと思う人同士が会うことをパンボギと言った。昔は、嫁入りした女性は、好きな時に里帰りをするのが許されなかったため、秋夕の後、日を決め、実家との中間地点で家族と会って半日ほど話を交わしていた。積みも積もった話の半分ぐらいしかできずに別れるという意味でパンボギといったのである。パンボギとは「半分だけ会う」という意味である。今日、民族大移動といわれる人たちが地方へ帰省し親戚に会うのも一種のパンボギとも言える。現代に入って、家族同士の会話もだんだんと少なくなって来ている韓国。それでも秋夕になると、どんなに離れていても家族親戚がひとつの場所に集まってくる。家族が仲睦まじく暮らし、先祖に礼を尽くすというのが大切な事と考えられているようだ。秋夕は現代化される中にあっても、人と人との繋がりをかたく維持させてくれる伝統的な名節として受け継がれている。

日本の中学生で流行っているもの

好きな歌手 嵐、AKB 48、KAT-TUN、東方神起、ヒルクライム、マイケルジャクソン、ラルク・アン・シエルなど  
好きな食べ物 チョコレート、お菓子全般、おでん、スパゲッティ、お寿司、お好み焼きなど  
好きなマンガ ワンピース、ナルト、ドラゴンボール、テニスの王子様、銀魂、地獄少女、ストロボ・エッジなど

韓国の中学生で流行っているもの (BEST3)

好きな歌手 CNBLUE、少女時代、Super Junior  
好きな食べ物 何でも好き、肉、韓国ラーメン  
好きなマンガ 名探偵コナン、ちびまるこちゃん、NARUTO



山口 JC 新入会員紹介～和泉佳世

はじめまして。2010年5月に入会した和泉佳世と申します。自然豊かで歴史有る山口市内で飲食店を営んでいる会社で働いています。私個人、ここ数年韓国にとっても興味が湧き、昨年12月から週1回韓国語教室に通っています。公州 JC の皆様とお会い出来る時には少しでもハングルで会話が出来るよう頑張ります。私は人が好きです。

年齢的に山口 JC にせきを置けるのも数年しかありませんが、縁有って知り合える山口 JC 公州 JC の皆様との交流を通じて、色々な刺激を受けつつ、個人としても会社としても成長していきたいと思っております。

最後になりましたが、公州 JC の皆様の益々の発展と健康を祈っています。

公州 JC 新入会員紹介～イ・フェウン



こんにちは。私は昨年公州 JC に入会したイフェウンです。飲料、のりなどの加工食品をスーパーに納品する仕事をしています。小学生3年、1年の息子2人がいます。普段は忙しい日々ですが、一ヶ月に一度、必ず1泊2日の家族旅行に行く幸せな家族です。

1975年生まれの36歳です。JCの新入会員としては年だと思いますが、もっと熱情的に活動したいと思います。結構童顔なので、顔は20代のように見えます。^^

今年、内務部事務次長として働きます。よろしくお祈りします。

# 知ってる?? 山口市の姉妹都市!!

出展元：山口市ホームページ

4月号では公州（こんじゅ）市にスポットをあてましたが山口市には他にも4つの姉妹都市があります。

## パンプローナ市（スペイン） 1980年2月19日締結

スペイン北東部、フランスとの国境沿いにあり、ナバラ州の州都で政治・経済・文化の栄えた土地です。また、中世に栄えたナバラ王国の首都であったところで古い建物が残る歴史ある街です。毎年7月6日から14日まで行われるサン・フェルミン祭は「牛追い祭」として世界的に有名な祭で、ヘミングウェイの「日はまた昇る」にその様子は克明に記されています。



近郊には日本に初めてキリスト教を伝え、山口市に滞在した聖フランシスコ・サビエルの生まれたハビエル城があり、姉妹都市締結のきっかけとなりました。

平成9年春には締結15周年を記念して、山口市の造園技師の指導によって日本庭園を施した「山口公園」が完成し、市民の憩いの場として親しまれています。

## 済南市（中華人民共和国） 1985年9月20日締結

済南（さいなん）市は山東省の省都で、交通の要衝として発展し、政治・経済・文化の中心となる街です。

山口県と山東省が友好提携（'82年）をしたことから同省の省都済南市と県都山口市が友好都市となりました。

北は黄河が流れ、南は泰山山地がそびえる2600年の歴史を持つ街です。

また、市内には100以上の泉があり「泉のまち」として知られ、泉水でできた大明湖やホウ突泉などは多くの観光客を集めています。

## 鄒平県（中華人民共和国） 1995年5月13日締結

鄒平（すうへい）県は山東省の東北部濱州地区に位置し、総面積1251.75k㎡、13鎮1郷がある人口69万人の街です。鄒平杏や長山山芋などの農産物のほか、鉱山資源、特に銅・金・鉄・鉛・花崗岩などが豊富です。また、養鶏業が盛んで県内には中国北部最大の鶏卵流通センターがあります。

鄒平県との交流は、旧小郡町で以前から民間レベルで行われていましたが、平成5（1993）年2月に吉南日本中国友好協会が鄒平県プロイラー加工技術視察団を招聘し、旧小郡町を表敬訪問したことを契機に始まりました。その後、鄒平県から招請があり、平成7（1995）年5月に『小郡町各界友好訪中団』が訪中した際、友好交流の促進を内容とする議定書を締結し、以降青少年の相互訪問を中心に交流を進めています。

## 昌原市（大韓民国） 2009年11月16日締結

昌原（ちゃんおん）市は、韓国南部慶尚南道の道庁所在地で、釜山から西に約40kmのところに位置しています。1974年にオーストラリアのキャンベラをモデルにした都市設計技法によって誕生した、韓国最初の計画都市として発展し、慶尚南道の政治、行政、産業、文化の中心都市となっています。市街は、縦横に道路がよく整備されており、



国内最長の直線道路である昌原大路（13.5km）の南側は産業団地、北側は住居団地として、職・住分離の都市構造となっています。農産物も盛んに行われており、特に柿栽培は韓国最大規模であり、昌原市の名物になっています。近年は「環境首都」を宣言し、自転車利用促進のためのユニークな政策、環境改善の基盤整備などを積極的に行っています。

## 日韓交流団体の紹介～青年会議所

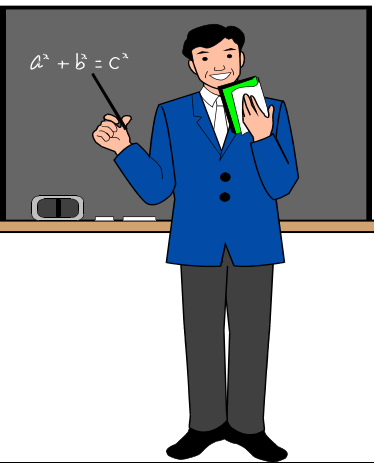
山口県内には山口JCを含め14の青年会議所があります。今回は県内各地のJCと韓国のJCとの交流をご紹介します。姉妹JCや友好JCなど形は様々ですが各地で積極的な交流をすすめています。

昔、日本と韓国との交流は「交隣」：お隣さんと交わる、「通信」：信（よしみ）を通じると呼ばれていたそうです。

- 岩国JC ⇔ 東蔚山（トンウルサン）JC・・・メンバー間の交流。
- 周南JC ⇔ 清州（チョンジュ）JC・・・メンバー間の交流。
- 防府JC ⇔ 春川（チュンチョン）JC・・・メンバー間の交流。
- 宇部JC ⇔ 釜山機張（プサンキジャン）JC・・・昨年は宇部市の小学生を韓国に連れて行きサッカー交流を行った。今年もメンバー間の交流。
- 長門JC ⇔ 鎮海（ジネ）JC・・・毎年中学生と交互に行き来し、スポーツなどの交流を行っている。
- 下関JC ⇔ 釜山（プサン）JC・・・3年前までは子ども達のホームステイの交流を行っていたが、現在はメンバー間の交流。
- 山口JC ⇔ 公州（コンジュ）JC・・・今年で16回目となる中学生を対象とした「山口・公州ジュニア交流隊」は毎年交互に両市を訪問し、文化体験やホームステイを行っている。

日本と同じ6・3・3制をとっているが、韓国の新学期は3月2日に始まる。義務教育は日本の小学校にあたる初等学校から中学校までの9年間で、高校進学率は日本同様99.6%とほぼ全員が進学する。英語教育は小学校3年生から開始される。漢字教育は禁止されていないが、義務付けられてもいない。高等学校は大学進学を目標とする一般校と就職を目標とする実業系校の2種類がある。韓国の大学進学率は一般校と実業系校を合わせて74.2%で、世界最多である。韓国的高校では英語以外に第二外国語教科があり、日本語の選択率がトップとなっている。日本語教育のほか、中国語、ドイツ語、フランス語などもある。

日本統治時代には、韓国という国は消滅しており、2度とそのようなことがないよう、韓国人としての誇りや韓国文化が教育上で重視されているといわれている。初等学校はすべて、中学校・高等学校は国史、国語の教科書が国定教科書であり、そのため教育の自由が制限されているという批判も強い。(近年は一部の教科書が検定教科書となった。)



韓国の大学の入試は主として2種類に分類され、日本の大学入試センター試験に該当する大学修学能力試験の成績に基づいて志望校を選定する「定時募集(チョンシモジプ、정시모집)」と、推薦入試やAO入試などに当たる「随時募集」とがある。韓国は学歴社会であり、出身大学によって就職や出世に受験で一生が決まるといわれるほど大きな影響が生じる。韓国人に学歴を聞くことはとても失礼な行為とされるほどである。そのため韓国では毎年激しい受験戦争が行われている。親は我が子が小さいときから高額な進学塾に通わせ、試験日には仕事を休んで応援に行く。受験のストレスが原因で自殺を図る受験生も少なくない。入試シーズンには受験生を安全に受験会場へ送り届けるため警察隊が動員され、またリスニング試験時の騒音対策として、航空機の離着陸が制限される場合もある。修業年限は4年であるが、特に男子は徴兵制度のため休学する者が多く、4年以上かけて卒業するケースも多い。また、最近では徴兵や韓国内の学歴社会の枠を忌避するといった理由から学部段階から海外の大学に留学する学生が増加している。

### 留学生から見た日本・山口～山口大学に通う韓国からの留学生に聞きました!!

山口大学には今年度306名(うち韓国36名)の留学生が在籍しています。

韓国の仁荷大学校・公州大学校・釜山大学校・韓国外国語大学校との交換留学制度もあります。

- 【山口】
  - ・夏の夜のカエルの鳴き声すごいけど、心が落ち着く。
  - ・鯉のえさや野菜が無人で売ってあって、他人への信頼を感じた。
  - ・思ったより田舎だった。しかし、韓国の田舎とは違って道路整備や施設整備がすばらしい。
  - ・空気が良い、自然がきれい、静か、空間的余裕がある。
  - ・温泉が良い。特に足湯の魅力はすごい!誰でもタダで楽しみ、おじさんやおばさんはよく話しかけてくれるし、人情が感じられる!
- 【日本】
  - ・気候や建築物や社会の仕組みなど、他にも韓国と似ているところが意外とありすぎる。
  - ・日本製は安い商品でも信頼性が高い。
  - ・食べ物が美味しい!!
  - ・交通費が高い。韓国ではタクシー初乗り200円。10円ずつ上がっていく。
  - ・出前が×。韓国は種類も多いし、安いし、24時間営業もある。
  - ・コンビニの品揃えが良い。季節限定や地域限定などマーケティングが上手い。
  - ・パチンコ・スロットが多い。韓国では賭博にあたるため無い。
  - ・お葬式がしめやか。韓国では礼服にこだわらないし、飲んで遺族を励ます。
  - ・水割りを良く飲む。韓国では基本ロック。酒・タバコ・選挙権は数えの20歳から。
  - ・成人の日がある。韓国では満20歳を成年の日として祝い、女性には花束や香水を贈る。
  - ・1人ずつ料理が出てくる。韓国は大皿料理。直箸でみんなでつつく。飲み物も回し飲み。
- 【人柄】
  - ・大人しいイメージだったがわざわざコンサートに行くなど、実はすごく情熱的だということに驚いた。
  - ・授業中など、自分の考えや疑問を手を上げて発表する生徒が少ない。消極的だ。
  - ・他人をすごく理解しようとするところや明るいところが好きで魅力を感じる。
  - ・外国人に対して思ったより親切じゃない。日本の学生と留学生とが同じ情報を得られない。
  - ・本音と建て前が違う。はい、はい言っているけど実際は違う。率直じゃないことで壁ができる。
  - ・サークルやバイトをするなど学生生活に余裕がある。

韓国ではボランティア活動は高評価されるが、就職の為にはまず勉強。

  - ・丁寧なのは良いが、あまり丁寧すぎると近づきがたく、距離感を感じてしまうこともある。
  - ・自分の親のことを名前やお前と呼ぶのはやめてほしい。それだけは許せない。



# プルコギの作り方



出典元:フリー百科事典 ウィキペディア

## ◆材料 (4人分)

牛肉 600g、ねぎ2本、ニンニク1個、醤油 大さじ3、砂糖 大さじ1、ごま油 小さじ1、ごま塩 大さじ1/2、梨 1/4個、コショウ 小さじ1/5、化学調味料 小さじ1/4、肉の出汁 カップ2、サンチュ 200g

- ①牛肉は軟らかい部分を選び食べやすいように切る。
- ②大きいボールに①の肉を入れ、砂糖をふりかける。梨は皮を剥きすり下ろしその汁を加えよく混ぜる。
- ③ねぎの1本をきれいに整えて洗い、斜めに切って、また1本は4cmの長さに切り、縦に半分切る。
- ④ニンニクは半分をすり下ろし醤油に入れ、ごま塩、コショウ、化学調味料、肉の出汁と一緒に混ぜヤンヨムジャンをつくる。
- ⑤②の肉にねぎを加え④のヤンヨムジャンを入れ、手でもみながらよく味をつける。
- ⑥残りのニンニクは薄く切り、⑤の肉の中に混ぜ10~20分ほど置き、焼き網又はプルコギ用の焼き鍋で焼く。

# 韓国クイズ3

クロスワード



## 【縦のカギ】

1 いか、海老、牡蠣などが入ったねぎのチヂミ(韓国風お好み焼き) / 2 人気焼酎の名前 / 3 韓国中華の定番、黒い味噌風味ヌードル / 4 祝いの席で食べることも多いキムチ「包みキムチ」 / 5 丸一羽の鶏の中にもち米、なつめ、高麗人参等を入れて煮込んだもの / 6 米のかけら / 7 そばと並んでポピュラーな日本の麺料理 / 8 粉末状になったミルク / 9 牛の骨から取った出汁スープをご飯にかけた「韓国風雑炊定食」 / 10 生野菜を盛り付けたもの / 11 けずった米に果物や甘いシロップなどをかけて食べるもの / 12 韓国料理必須の油、ゴマから作られている / 13 鳥を串に刺して焼いたもの。屋台などでよく見かける。

## 【横のカギ】

2 豚肉の代わりにツナ缶を入れたキムチチゲ / 4 犬肉の鍋、スタミナ料理の一つ。四季湯、栄養湯、もんもん湯とも / 5 コンビニなどでも売っている三角形でご飯にのりを巻いたもの / 7 牛のお乳 / 8 ラーメン、トッポギなど、主に粉類でできている軽食を売るお店 / 9 韓国の素麺、カル〜、コギ〜、ミョルチ〜 / 14 豚の骨付き肉とじゃがいもを煮込んだもの。ジャガイモ鍋 / 15 あんこが入ったパン / 16 チャーハン。中華風炒めご飯 / 17 冷たい麺料理。麺の上に梨や肉、キムチ等の具をのせるところにスープをかけて氷を浮かべる / 18 韓国風すき焼き。火にかけて調理しながら食べる。種類はきのこ、ホルモン、キムチ / 18 水の中に含まれる悪い成分を濾過してくれる機械 / 20 おかずをサンチュ、ゴマの葉などに包んで食べる料理。肉や刺身の盛り合わせを頼むときはこれ / 21 パンに色々な具をはさんで食べるもの

# のりおとヨンスン物語Ⅲ

|   |  |
|---|--|
|   | <p>公州市役所へ着いたぞ〜!<br/>公州 市庁に 도착했다~!<br/>공주시청에 도착했다~!<br/>공주시청에 도착했다~!</p>  |
| <p>「ヒョドリイ」<br/>公州市の地名、熊津の伝説に出てくる熊を祀り、その上熊に習うように漢字化したもので、市の行政機関と市民との関係をより親しみにしてくれる啓蒙をする。</p> | <p>これが、公州市のマスコット「ヒョドリイ」なんだね。何だか、ヨンスン会長にはてるのがあるな〜... 風のせいかな...<br/>이게 공주시의 마스코트 「효돌이」구나. 이가 공주시에 마스코트 「효돌이」구나. 어쩐지 이응송 회장하고 닮았는데... 오쥬옹지 이응송 회장하고 닮았는데... 기본 맞인가... 카쥬옹 지응송...<br/>「ヒョドリイ」<br/>公州市の地名、熊津の伝説に出てくる熊を祀り、その上熊に習うように漢字化したもので、市の行政機関と市民との関係をより親しみにしてくれる啓蒙をする。</p> |
| <p>「おかしな、会長ですか?」<br/>「ヨナス、ワタシは会長です。」</p>  | <p>やっぱり、ヨンスン会長だね?!<br/>「あの〜、ヨンスン会長ですか?」<br/>역시, 이응송 회장님이죠?<br/>ヨナス、イヨンスン フェジャンニミチヨ<br/>「그 소문의 이응송 회장님이세요?」<br/>「타 리름네 이요스님 페장님니세요?」</p>  |
| <p>「会いがあったです。」「マンス、カレ〜!!」</p>   | <p>「ボクは、ヨンスンです。」「さし、アニョンハセヨ!!」<br/>「やっと思ってくれたね〜」<br/>「会長〜〜〜!!」<br/>「저는 이응송입니다. (イヨンスン イムニダ、) つづく<br/>오랫만입니다. 안녕하세요」 케쥬옉<br/>오렌만인니다. 안녕하세요」<br/>「겨우 알아보셨군요〜」 회장님...<br/>「키오우 아라보쥬옉켄니요〜」 (17/02/2011)</p>  |

## 韓国クイズ2の答え...国旗の意味や由来等

中央の円は太極(宇宙)を表すすべてのものの統一・一体性を表す。巴の形は陽(赤)と陰(青)を表し、積極と消極、善と悪、男と女、太陽と月...といった、ものの二重性を表している。四隅のしるしは、乾・坤・坎が離と読み、四つの相対立し、しかも調和を持つものの組み合わせせず、なわち東西南北、父母兄妹などを表す。

## 編集者のひとりごと

アンニョンハセヨ。今日は七夕ですね。彦星と織姫が会えるように晴れることを願う私たちですが、一方、韓国では七夕(チルソク、陰暦7月7日。陽暦8月25日)には、「キョヌ(牽牛)」と「ジニョ(織女)」がオジャッキョ(烏鵲橋、数万羽のカラス、かささがり連なって作った橋)で1年ぶりに会いうれし涙を流すため、絶対に雨が降ると信じられています。その日の晩に雨が降れば、それは牽牛と織女が流すうれし涙、2日間、夜に雨が続けば別れを惜しむ涙だと言われています。なんてロマンチック!!七夕は韓国、日本だけではなく中国などアジア一帯でも広く伝えられていますが、意味・説話・風習が少しずつ違うので調べてみてはいかがでしょうか? 国際交流委員会

